



# NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings** **of the Assembly**

**Tuesday, 12 May 2015 — No. 87**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the winners of Fonds 1804 scholarships for school perseverance from Montréal-Nord.

---

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement to pay tribute to Mrs. Lilian Baldwin.

---

Mr. Matte (Portneuf) made a statement to underline the 100th anniversary of the municipality of Donnacona.

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate Mr. Frédéric Lepage, recipient of the 2015 Young Entrepreneur Award from the Centre local de développement de La Nouvelle-Beauce.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to congratulate Mrs. Pierrette Patenaude, recipient of the Lieutenant-Governor's Medal.

**12 May 2015**

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about support for action against austerity by the Table de concertation Autour des familles Grand Plateau.

\_\_\_\_\_

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 85th annual concert gala of the Harmonie d'Asbestos.

\_\_\_\_\_

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement about the 100th anniversary of the Cercles de fermières du Québec.

\_\_\_\_\_

Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) made a statement to underline the 100th birthday of Mrs. Madeleine Chênevert.

\_\_\_\_\_

Mr. Lelièvre (Gaspé) made a statement to congratulate Mr. Paul-André “P-A” Méthot.

\_\_\_\_\_

At 1.58 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.14 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Poëti, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following bill:

36      An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation

The motion was carried.

Accordingly, Bill 36 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (EFTA) (Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, signed on 26 January 2008 and in force since 1 July 2009, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1093-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (EFTA) (Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, signed on 26 January 2008 and in force since 1 July 2009.

(Sessional Paper No. 1094-20150512)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on 29 May 2008 and in force since 1 August 2009, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1095-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on 29 May 2008 and in force since 1 August 2009.

(Sessional Paper No. 1096-20150512)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on 21 November 2008 and in force since 1 July 2011, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1097-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on 21 November 2008 and in force since 1 July 2011.

(Sessional Paper No. 1098-20150512)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on 28 June 2009 and in force since 1 October 2012, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1099-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on 28 June 2009 and in force since 1 October 2012.

(Sessional Paper No. 1100-20150512)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, signed on 14 May 2010 and in force since 1 April 2013, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1101-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, signed on 14 May 2010 and in force since 1 April 2013.

(Sessional Paper No. 1102-20150512)

---



Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Honduras, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, signed on 5 November 2013 and in force since 1 October 2014, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1103-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Honduras, and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, signed on 5 November 2013 and in force since 1 October 2014.

(Sessional Paper No. 1104-20150512)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, signed on 22 September 2014 and in force since 1 January 2015, accompanied by an explanatory note on the content and effects of this commitment.

(Sessional Paper No. 1105-20150512)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, signed on 22 September 2014 and in force since 1 January 2015.

(Sessional Paper No. 1106-20150512)

Mr. Poëti, Minister of Transport, tabled the following:

The 2012 annual management report of the Société de l'assurance automobile du Québec.

(Sessional Paper No. 1107-20150512)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 2 April 2015 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) on maintaining quality education in Québec;

(Sessional Paper No. 1108-20150512)

The Government's reply to a petition tabled on 2 April 2015 by Mr. Lelièvre (Gaspé) on retaining the current Director General of the Centre de santé et de services sociaux de la Haute-Gaspésie;

(Sessional Paper No. 1109-20150512)

The reply to a written question from Mrs. Lavallée (Repentigny) on the construction of 32 new CPE spaces in Repentigny — Question No. 60, *Order Paper and Notices* of 16 April 2015.

(Sessional Paper No. 1110-20150512)

---

The President tabled the following:

A copy of the notice of motion by Mr. Marceau (Rousseau) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 13 May 2015, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1111-20150512)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

A copy of a letter, dated 12 May 2015, to school board directors general, from Mr. Éric Thibault, Assistant Deputy Minister, Ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, about the meeting to present draft budgetary rules for the 2015–2016 school year.

(Sessional Paper No. 1112-20150512)

### Motions Without Notice

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly denounce any proposal that the Federal Government establish a “Department of Municipal or Urban Affairs”, since this area is under Québec’s exclusive jurisdiction.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Jolin-Barrette (Borduas), together with Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, and Mr. Kotto (Bourget), moved:

THAT the National Assembly highlight the contribution temporary foreign workers make to Québec’s economy;

THAT it recall that temporary foreign workers are of paramount importance for Québec's economy, working in many strategic, key sectors as researchers, high-tech specialists, health, culture and education experts, and food processing and food services workers;

THAT it emphasize that these jobs have a significant impact on Québec's economy;

THAT it note that the new rules of the Federal Government's Temporary Foreign Worker Program that came into force on 30 April 2015 have created a climate of uncertainty in Québec's business sector;

THAT it note that the Premier himself, in his demands leading up to the federal election, indicated that it was important to find a solution to the dispute over temporary foreign workers; and

THAT it ask the Federal Government to reach an agreement with the Québec Government as soon as possible, before the next federal election, on measures designed to take into account the special features of Québec's economy in implementing the new rules of the Temporary Foreign Worker Program, and in this way reassure the many Québec companies affected by these new rules.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), moved a motion concerning support and services for students; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 42, An Act to group the Commission de l'équité salariale, the Commission des normes du travail and the Commission de la santé et de la sécurité du travail and to establish the Administrative Labour Tribunal;
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects.

---

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of carrying out an order of initiative.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 13 May 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Liberal Government keep the promise the Premier made to Quebecers on 5 December 2014 to limit rate increases to the cost-of-living index;

12 May 2015

---

THAT it ask the Premier to call his Minister of Health and Social Services to order for having confirmed an increase exceeding the inflation rate in the fees charged to residential and long-term care centre residents.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned 21 April 2015, on the motion moved by Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, that Bill 37, An Act to confirm that the cement plant and maritime terminal projects in the territory of Municipalité de Port-Daniel–Gascons are subject solely to the authorizations required under section 22 of the Environment Quality Act, do now pass in principle.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vallée, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned 7 May 2015, on the hoist motion moved by Mr. Villeneuve (Berthier) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation, tabled by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services.

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question from Mr. Rochon (Richelieu) to Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on conditions in residential and long-term care centres (CHSLD).

---

At 6.11 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the hoist motion moved by Mr. Villeneuve (Berthier) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

**12 May 2015**

---

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **117** in Appendix)

Yeas: **35**   Nays: **58**   Abstentions: **0**

---

At 8.36 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 8.38 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, that Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation, do now pass in principle.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. LeBel (Rimouski) tabled the following:

A copy of a letter to him from Dr. Véronique Clapperton concerning her personal practice situation in relation to Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

(Sessional Paper No. 1113-20150512)

The debate was adjourned in the name of Mr. LeBel (Rimouski).

---



**12 May 2015**

---

At 9.29 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 13 May 2015, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Villeneuve (Berthier):

**(Division No. 117)**

**YEAS - 35**

Bergeron ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	( <i>Lévis</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Dufour ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Hivon ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Khadir ( <i>IND</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	
Kotto ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )	
Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )	

**NAYS - 58**

Arcand ( <i>QLP</i> )	Couillard ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	D'Amour ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Daoust ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	David ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	( <i>Outremont</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
( <i>Charlesbourg</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )